

◎ 外交官等に対する数次査証の付与に関する日本国政府とモンゴル国政府との間の口上書

(略称) モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

平成	四年	六月	十五日	ウランバートルで
平成	四年	八月	十五日	効力発生
平成	四年	七月二十八日		告示

(外務省告示第三三六号)

目 次

ページ

日本側口上書	.....	一五八五
(1) 外交官及びそれらの家族に対する数次査証の付与	.....	一五八五
(2) 出国の際の手續	.....	一五八五
(3) 終了の通告	.....	一五八五
モンゴル側口上書	.....	一五八七
(1) 外交官及びそれらの家族に対する数次査証の付与	.....	一五八七
(2) 出国の際の手續	.....	一五八七
(3) 終了の通告	.....	一五八七

(在モンゴル国日本国大使館からモンゴル国対外関係省あ  
ての口上書)

No. 921-47

(訳文)

在モンゴル国日本国大使館は、モンゴル国対外関係省に敬意を表するとともに、日本国政府が千九百九十二年八月十五日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

(1) 日本国政府は、モンゴル国対外関係省からの口上書により在モンゴル国日本国大使館に対して申請があったときは、在本邦モンゴル国大使館の外交官及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものに対し、在任予定期間中有効である数次査証(ただし、最大限三十六箇月までとする。)を付与する。

(2) 大使館の外交官及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものは、日本国の領域から最終的に出国するに先立ってその旅券を日本国外務省に提出するものとし、同外務省は、必要な手続をとる。

(3) 日本国政府は、前記の措置を終了させることを希望するときは、モンゴル国政府に対し書面による二箇月の予告を与える。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてモンゴル国対外関係省に向かって敬意を表する。

モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

NOTE VERBALE

No. 921-47

The Embassy of Japan in Mongolia presents its compliments to the Ministry of External Relations of Mongolia and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from August 15, 1992.

(1) If application is made to the Embassy of Japan in Mongolia by the Ministry of External Relations of Mongolia by a note verbale, the Government of Japan will grant to the diplomatic agents of the Embassy of Mongolia in Japan and the members of their families forming part of their respective households multiple visas valid for the period of anticipated assignment up to a maximum of thirty-six months.

(2) Prior to their final departure from the territory of Japan, the diplomatic agents of the Embassy and the members of their families forming part of their respective households should present their passports to the Ministry of Foreign Affairs of Japan, and the said Ministry will take necessary procedure.

(3) The Government of Japan, when it wishes to terminate the above measures, will give two months' written notice to the Government of Mongolia.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of External Relations of Mongolia the assurance of its highest consideration.

---

モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

千九百九十二年六月十五日にウランバートルで

---

一五八六

Ulaanbaatar, June 15, 1992

(モンゴル国対外関係省から在モンゴル国日本国大使館あ  
ての口上書)

No. K.T-92045

(訳文)

モンゴル国対外関係省は、在モンゴル国日本国大使館に敬意を表するとともに、モンゴル国政府が千九百九十二年八月十五日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

(1) モンゴル国政府は、日本国外務省からの口上書により在日本国モンゴル国大使館に対して申請があったときは、在モンゴル国日本国大使館の外交官及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものに対し、在任予定期間中有効である数次査証(ただし、最大限三十六箇月までとする。)を付与する。

(2) 大使館の外交官及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものは、モンゴル国の領域から最終的に出国するに先立ってその旅券をモンゴル国対外関係省に提出するものと、同対外関係省は、必要な手続をとる。

(3) モンゴル国政府は、前記の措置を終了させることを希望するときは、日本国政府に対し書面による二箇月の予告を与える。

モンゴル国対外関係省は、以上を申し進めるに際し、ここに

モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

NOTE VERBALE

No. K.T-92045

The Ministry of External Relations of Mongolia presents its compliments to the Embassy of Japan in Mongolia and has the honour to inform the latter that the Government of Mongolia is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from August 15, 1992.

(1) If application is made to the Embassy of Mongolia in Japan by the Ministry of Foreign Affairs of Japan by a note verbale, the Government of Mongolia will grant to the diplomatic agents of the Embassy of Japan in Mongolia and the members of their families forming part of their respective households multiple visas valid for the period of anticipated assignment up to a maximum of thirty-six months.

(2) Prior to their final departure from the territory of Mongolia, the diplomatic agents of the Embassy and the members of their families forming part of their respective households should present their passports to the Ministry of External Relations of Mongolia, and the said Ministry will take necessary procedure.

(3) The Government of Mongolia, when it wishes to terminate the above measures, will give two months' written notice to the Government of Japan.

The Ministry of External Relations of Mongolia avails itself of this opportunity to

終了の通  
告

出国の際  
の手続

外交官及  
びそれら  
の家族に  
対する数  
次査証の  
付与

モンゴル  
側口上書

モンゴルとの外交官等に対する数次査証付与取極

一五八八

重ねて在モンゴル国日本国大使館に向かって敬意を表する。

renew to the Embassy of Japan the assurance of  
its highest consideration.

千九百九十二年六月十五日にウランバートルで

Ulaanbaatar, June 15, 1992

(参考)

この取極は、日本国政府とモンゴル政府との間で相互主義に基づき、自国にある相手国の大使館の外交官及びその家族に対して数次査証を付与することを定めたものである。